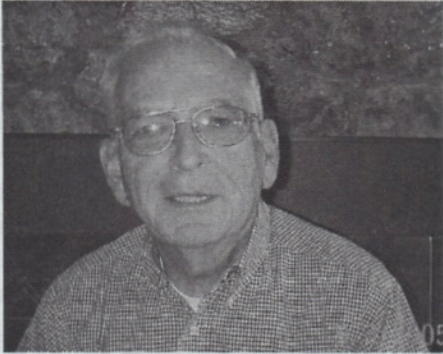


# La Voix des Fréchette

Bulletin des "Descendants des Fréchette Inc."

SEPTEMBRE 2007

VOLUME 17 - NUMÉRO 1



## *Commentaires sur les mariages franco-américains*

par Raymond Fréchette, San Benito, Texas

*En réaction à la lecture du texte sur les " mariages des autres provinces et des états américains ", publié dans le dernier bulletin (vol. 16, numéro 4 : 1-4), Raymond du Texas nous a fait parvenir ce témoignage de la situation vécue par nos cousins Fréchette aux Etats-Unis. Il nous a semblé que ce texte devait être partagé avec tous nos lecteurs. Nous l'avons traduit et nous publions également la version anglaise originale en page 4.*

*Guy Fréchet (Québec)*

«J'ai reçu la dernière édition du bulletin, lu l'article sur les mariages franco-américains et lu comment nous nous sommes mariés entre nous. À propos de Lewiston au Maine, où j'ai grandi, et je suspecte que dans bien des villes le long d'une rivière d'importance, il y eut une forte migration de Canadiens français du milieu des années 1800 jusque vers 1925-1950. Peu importe que cela relève du fait que les temps étaient durs sur le plan économique au Canada, ou encore que la terre était devenue plus rare autour de Saint-Nicolas et d'autres villes, qui a fait que les gens sont partis vers les mines d'amianté au Canada, qu'ils n'étaient peut-être pas heureux comme mineurs et qu'ils sont repartis vers les manufactures de coton des États-Unis, tout cela peut être débattu. Plusieurs sont venus pour des emplois en hiver et sont repartis au printemps, mais d'autres sont demeurés et ont trouvé une nouvelle vie.

Comme ils sont arrivés dans des villes à moulins, plusieurs sont venus en train et les environs de la gare sont souvent là où se trouvent des " Petits Canada " aux Etats-Unis. Si vous deviez rechercher les églises construites dans notre ville, vous pourriez connaître l'influence de notre peuple. Les noms étaient français à l'origine, Ste-Marie, Ste-Croix, Ste-Famille, Sts-Pierre et Paul (la Basilique aujourd'hui) et n'étaient pas St Mary, Holy Cross, etc. La vie était centrée autour de l'église et chaque paroisse avait sa propre école menée par des religieuses canadiennes, comme les églises étaient tenues par des prêtres canadiens. Jusqu'aux années 1950 et au début des années 1960, ces écoles étaient très actives. Je suis allé à l'école Ste-Marie avec les soeurs Ursulines et les Frères du Sacré-Coeur. Nous nous tenions ensemble et les quelques garçons anglophones dans notre voisinage parlaient couramment français. Nous demeurions entre nous et comme nous apprenions les deux langues à l'école avec une très forte insistance sur l'anglais et sa prononciation correcte dans ma paroisse, nous étions fiers de notre héritage culturel bilingue. Quand nous sortions avec des amis, nous parlions tous français et il était naturel de sortir avec des filles franco-américaines. Plusieurs d'entre nous ne pensaient pas se marier hors de notre culture.

*(suite page 3)*

## Mot du Président

### Des activités pour tous les goûts

L'été s'achève et les activités encore une fois ont été nombreuses, comme nous en parlons dans ce bulletin : dévoilement d'un mémorial aux familles souches à Charlesbourg, participation au conseil de la Maison Louis-Fréchette de Lévis, participation aux fêtes de la Nouvelle-France, telles furent les principales activités qui ont concerné les Fréchette récemment.

Notre association a renoué cette année avec une participation aux Fêtes de la Nouvelle-France au Parc Montmorency à Québec, du 1er au 5 août 2007, soit un nouveau site que tous ont grandement apprécié, nous y avons une vue magnifique sur le fleuve. Merci aux bénévoles, Yves de Sainte-Foy, Lucien de Longueuil, Luc de Saint-Damase (première participation), Mgr Jean-Yves de Nicolet et Louis-Georges de Charny, qui ont bien voulu m'y accompagner. Les deux premières journées furent parmi les plus chaudes de l'été, Yves et Mgr Jean-Yves ont essuyé le vendredi un orage particulièrement violent, mais pour le reste, ce fut très agréable d'y voir nos visiteurs Fréchette, aussi bien de Québec que de passage à Québec, dans l'ambiance magnifique de ces Fêtes.

Notre ami Pierre de Brossard fut parmi les principaux organisateurs d'un rassemblement des Fréchette de Saint-Félix-de-Valois et de Lanaudière le 12 août dernier, principalement des descendants de Jean-Baptiste Séchet-Sécheret. Toutes nos félicitations pour le succès de participation, plus de 90 Fréchette s'y sont donné rendez-vous.

Prévoyez dès maintenant à votre agenda notre rassemblement du 15 juin 2008 à l'Île d'Orléans, près de Québec, au Parc des ancêtres de Sainte-Famille et à l'érablière le Relais des Pins, pour y rencontrer vos cousins et cousines et y obtenir votre exemplaire de Les Fréchette d'Amérique (deux volumes), notre plus récente publication. Nous allons à cette occasion commémorer :

- le 400e anniversaire de Québec ;
- le 350e anniversaire de l'arrivée du premier Frichet en Nouvelle-France, Pierre Frichet dit Bruslot, de Mazières-sur-Béronne, Poitou, en 1658 ;
- le 100e anniversaire du décès de Louis Fréchette en 1908.

Guy Fréchet, président

## Mot de la Rédaction

### La saison de l'automne

Les arbres de nos forêts vont colorer nos grands espaces de rouge, de jaune et d'orange et les régions riches en érablières seront particulièrement spectaculaires. L'automne sera fidèle à la tradition avec des variations prononcées de température. Les journées seront tantôt à saveur estivale tantôt imprégnées des froidures à venir, mais toujours propices au temps des récoltes. C'est le temps de planifier des escapades inoubliables !

C'est aussi le temps de ranger toute la paperasse reçue au cours de la saison estivale, paperasse qui n'avait pas demandée qu'on y mette une attention immédiate. Le temps de se demander si on a renouvelé sa cotisation annuelle à son association de familles. Les membres qui n'ont pas encore renouvelé leur cotisation annuelle peuvent encore le faire. Si vous avez un parent, un ami, qui ne connaît pas l'association, faites la lui connaître.

C'est également le temps de planifier ses achats pour le temps des Fêtes. Si vous pensez vous procurer ou offrir le nouveau *Dictionnaire généalogique des Fréchette d'Amérique*, parlez-en à un des directeurs de votre association et il se fera un plaisir de vous donner tous les renseignements nécessaires. Plusieurs membres ainsi que des personnes découvrant notre association se sont procuré les deux volumes et ils en sont très fiers. Guy Fréchet, président des Descendants des Fréchette a donné récemment un atelier à la Société de généalogie de Québec sur le thème : « *Faire connaître son oeuvre, sur les étapes de publication d'un volume avec l'exemple de notre livre* ». Atelier très apprécié de tous les participants.

Nous vous souhaitons la réalisation de beaux projets qui vous permettront de passer un bel automne.

Marcelle Hébert-Fréchette  
responsable du bulletin

### SOMMAIRE

Les mariages franco-américains	p. 1
Mot du Président	p. 2
Mot de la Rédaction	p. 2
Les mariages franco-américains (suite)	p. 3
Franco-american weddings	p. 4
La présence des Fréchette	p. 5
Dernières nouvelles	p. 6
C'est à votre tour	p. 7
Conseil d'administration 2007-2008	p. 8

# Les mariages franco-américains

( suite de la première page )

La seconde guerre mondiale, alors que les jeunes hommes ont quitté la ville et parlé anglais pendant quelques années, représente un événement qui a heurté notre langue, tout comme la Guerre de Corée, mais ce qui en a réellement sonné le glas fut la TÉLÉVISION. Nous n'avions pas le câble au milieu des années 50 quand la télé est arrivée, les enfants regardaient Howdy Doody et Captain Kangaroo en anglais.

Aujourd'hui, plusieurs de nos écoles Catholiques se sont regroupées sous un nom et quand nos petits-enfants les ont fréquentées, très peu de français y était enseigné. Ainsi, vous voyez maintenant des mariages d'origines diverses, mais si vous analysiez davantage les mariages par périodes, vous trouveriez un plus grand nombre d'unions entre français dans les temps plus anciens. Nous étions des Américains, mais des Américains avec un trait d'union, à savoir des Franco-américains ou des Canado-américains.

Nous avons célébré les mêmes Fêtes que vous. Je me rappelle toujours des parades de la Saint-Jean Baptiste, des mariages avec les vieilles chansons françaises et des danses, de notre journal français publié jusqu'au début des années 1960, Le Messenger, de nos stations de radio françaises. Nous étions des Américains, mais nous conservions toujours plusieurs de nos vieilles façons de faire canadiennes et plusieurs d'entre nous se décrivaient comme des Canadiens bien qu'ils étaient vraiment des Américains.

Si vous deviez passer du temps dans un milieu franco-américain, vous entendriez parler le vieux canadien français. Nous utilisons toujours le terme " porte ordure " pour " porte poussière " et plusieurs autres. Nous parlons toujours le français de nos ancêtres. Quand nous passons du temps avec nos amis canadiens, d'autres différences émergent dans nos deux langues françaises où nous utilisons le vieux français canadien et des Canadiens contemporains parlent un français plus moderne. Nous disons toujours " palais ", vous dites " dentiers ", nous disons " caltoire " (orthographe phonétique), vous dites " asphalte ", nous disons " vegetales ", vous dites des " légumes ", comme il n'y

avait aucun réfrigérateur quand notre peuple est venu, nous référons toujours à un réfrigérateur comme une " glacière ", pas un " frigo ". Nous utilisons " saraper " pour " démarrer " nos voitures. C'est une corruption de " starter " ou " startez ", le mot anglais avec (er) à la fin pour en faire un verbe français. Aussi des mots comme " mitaine " peuvent signifier une église protestante; il ne s'agissait là aucunement d'un manque de respect, mais les vieux Canadiens avaient de la difficulté à prononcer certains mots anglais et tandis qu'ils allaient à la messe le dimanche, leurs amis Protestants allaient au temple (meeting house) et si vous pensez à la façon avec laquelle les Canadiens le prononçaient, c'est bientôt devenu " mitaine " comme ils avaient un problème avec le G en anglais. Bien sûr nous utilisons maintenant beaucoup de mots anglais dans nos conversations et notre français devient du Franglais. Je me rappelle toujours le regard de ma femme quand notre ami canadien a dit : " J'ai des poitrines de poulet dans mon congélateur ", nous dirions plutôt : " J'ai des chicken breast dans mon freezer ". Nous avons eu beaucoup de bon temps à comparer les deux versions de français avec nos amis canadiens au cours des années.

J'espère que cette lettre permettra d'éclairer votre étude sur notre peuple aux Etats-Unis et dans les provinces hors-Québec. Aussi, soyez attentif aux prétendus noms anglais comme King (Roy), Greenwood (Boisvert), etc. quand vous examinez ces mariages».

*Depuis octobre 2006, trois nouvelles bases de données ont été ajoutées au site Internet de la Société généalogique canadienne-française: un index général des mariages franco-américains ( 2 695 actes) qui permettra, une fois complété, de retracer rapidement un mariage célébré en Nouvelle-Angleterre et le Zacharie des Articles, qui comprendra 16 681 références à des articles en histoire et en généalogie publiés au Canada, aux États-Unis et en Europe. Ce nouvel instrument de recherche permet de découvrir rapidement un article écrit sur votre famille ou concernant votre ancêtre.*

*Pour plus de détails : <http://www.sgcf.com>*

«Just received latest issue of newsletter and read article about Franco-American weddings, read how we inter married with our own. Speaking for Lewiston Maine where I grew up, and I suspect most Cities in the U.S. where there is a major river, there was quite a large migration of French Canadians starting in the mid 1800's to 1925-1950. Whether this is due to hard economic times in Canada, or that land around St. Nicolas and other major Cities was getting scarce and the people moved to where jobs were available in the asbestos belt of Canada and were not happy as miners and then moved on to the cotton factories in the U.S. is up for debate. Many came for winter jobs and moved on in Spring, but others stayed and found a new life.

As they arrived in the mill towns, many came by train and where the train depot was is probably where you find the "Little Canada's" in the U.S. If you were to look at the churches built in our town, you know the influence of our people. The names are French, Ste Marie, Ste Croix, Ste Famille, Sts Pierre et Paul (the Basilica today), and were not called St Mary, Holy Cross etc. Life centered around the Church, and each parish had its own school run by Canadian nuns, as the Churches were set up by Canadian priests. Until the late 1950's to early 1960's, these schools were very active. I went to Ecole Ste Marie with the Ursuline nuns and the brothers of the Sacred Heart. We socialised together and the few Anglo boys in our neighborhood spoke fluent French. We stayed with our own and while we learned both languages in school with a heavy emphasis in my parish on English and proper pronunciation, we were made to feel proud of our bilingual and cultural heritage. When we went out with friends we were generally all French speaking, and it was natural to go out with Franco-American girls. For many of us to marry out of our culture was not thought of.

The Second World War where the boys left town and only spoke English for a few years dealt a blow to our language as did the Korean conflict, but what really brought an end to this was TELEVISION. We did not have cable in the mid 50's when TV arrived and as the children watched Howdy Doody and Captain Kangaroo all was in English.

Today, our many Catholic schools have grouped under one name, and when our grandchildren attended, very little French was taught. Thus you now see marriages of mixed background, but if you would further analyze the

marriages by time periods, you would find a larger number of French-French unions in the old days. We were Americans, but hyphenated Americans, namely Franco-Americans or Canado-Americans. We celebrated the same Holidays as you did. I still remember the St. Jean Batiste parades, the weddings with the old French songs and dances, our French newspaper that published until the early 1960's, Le Messenger, our French radio stations. We were Americans, but we still kept up many of our old Canadian ways, and many of our people referred to themselves as Canadians even though they were truly Americans.

If you were to spend time in a Franco-American area you would hear old Canadian French spoken. We still use the term "porte d'ordure" for "porte poussiere", and many others. We still speak the French of our ancestors. As we spend time with our Canadian friends, more differences come to light in our two French languages where we use the old Canadian French, and modern Canadians speak a more modern French. We still say "palais", you say "dentiers", we say "caltore" (phonetic spelling), you say "asphalt", we say "vegetales", you say "legumes", as there were no refrigerators when our people came over we still refer to a fridge as "glaciere", not "frigo". We use "saraper" for "demarrer" with our cars. This is a corruption of "starter" or "startez", the English word with (er) at the end to make it a French verb. Also words such as "mitaine" for a Protestant church. No disrespect was meant here, but the old Canadians had trouble pronouncing some of the English words and while they went to Messe on Sunday, their Protestant friends went to the Meeting House and if you think of the way the Canadians pronounced English, it soon became "Mitaine" as they had a problem with pronouncing an English G. Of course we now use many English words in our conversations and our French becomes Franglais. I still remember the look in my wife's face when our Canadian friend told : "J'ai des poitrines de poulet dans mon congelateur", we would say it as: "J'ai des chicken breast dans mon freezer". We have had many a good time comparing the two versions of French with our Canadian friends over the years.

I hope this letter sheds a little more light on your study of our people in the U.S. and Provinces outside of Quebec. Also, look at the so called Anglo names such as King (Roy), Greenwood (Boisvert) etc. when looking at these weddings».

## Les Fêtes de la Nouvelle-France 2007



À gauche, le kiosque des Fréchette



Guy Fréchet (Québec) président des Descendants des Fréchette inc.

Les visiteurs ont été nombreux et intéressés à connaître l'histoire de nos familles. Une fête réussie, haute en couleurs et en émotions. Pendant cinq jours, les visiteurs ont vraiment pu revivre l'époque de la Nouvelle-France.

Merci à nos bénévoles qui ont participé à l'événement : Guy, Yves, Lucien, Jules, Luc, Louis-Georges et Jean-Yves (absent lors de la prise des photos)



Luc Fréchette (St-Damase) et Yves Fréchette (Québec)



Lucien Fréchette (Longueuil) et Jules Fréchette (St-Damase)



Louis-Georges Fréchette (Lévis)

Photos : Guy Fréchet (Québec)

## Maison historique Louis-Fréchette



Guy Fréchet (Québec) et Louis-Marie Asselin (Lévis)

Lors de dernière assemblée générale, où je me trouvais en compagnie de Gérard de Saint-Majorique, la Corporation de la Maison historique Louis-Fréchette a fait appel à des bénévoles pour siéger à son conseil d'administration. Après que ma candidature ait été proposée, j'ai accepté d'y siéger, en vue notamment de préparer une initiative conjointe pour la commémoration du centenaire du décès de Louis Fréchette. **À surveiller en 2008.**

Guy Fréchet (Québec)



Gérard D.-Fréchette (Saint-Majorique)

Sur la photo de gauche, Guy Fréchet, président des Descendants des Fréchette remettant à Louis-Marie Asselin, président de la Corporation de la Maison historique Louis-Fréchette, un exemplaire de la nouvelle édition de l'Histoire des Fréchette.

Photos : Gérard D.-Fréchette (Saint-Majorique)

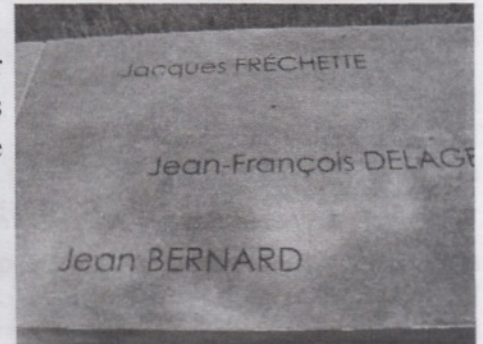
## Hommage aux familles-souches :



**Photo de l'inauguration :**  
Entourant la ministre de la Culture et des communications, madame Christine Saint-Pierre, se trouvent quelques dignitaires dont, à la droite sur la photo, monsieur Ralph Mercier, conseiller municipal et, à l'extrême droite, monsieur Marcel Jobin, le promoteur de cette belle initiative.

À l'initiative de Marcel Jobin et des partenaires municipaux et provinciaux, on a procédé au lancement d'un monument en hommage aux familles-souches à Charlesbourg en juin 2007. Parmi les ancêtres honorés se trouve Jacques Frichet, un des pionniers de Charlesbourg, dont le nom apparaît sous l'orthographe de **Jacques Fréchette**.

Le monument est en fait un long muret sur le dessus duquel se trouvent les noms des pionniers, en face de la bibliothèque de Charlesbourg, dans le trait carré.



Merci à Marcel Jobin, de l'Association des Jobin, pour avoir mené ce projet à terme.

*Photos : Guy Fréchet (Québec)*

## NÉCROLOGIE

Au CHSLD Biermans de Montréal  
le 8 juin 2007, à l'âge de 90 ans

**Laurette Boisvert**

épouse de feu Lucien Fréchette  
mère de Pierre Fréchette  
vice-président-trésorier des  
Descendants des Fréchette

À Montréal

le 7 juin 2007, à l'âge de 84 ans

**Jeannette Cadieux**

épouse de feu Laurent Fréchette  
conjointe de Rosaire Lauzon

À l'hôpital St-François-d'Assise  
le 16 juin 2007, à l'âge de 56 ans

**Robert Fréchette**

fil de feu Jean-Marcel Fréchette et  
de feu Germaine Bussièrès  
conjoint de Hélène Robitaille

À Marieville

le 27 juin 2007, à l'âge de 90 ans

**Yvonne Viens**

épouse de Richard Fréchette

Au CSSS de Sainte-Anne-de-la-Pérade  
le 18 juillet 2007, à l'âge de 94 ans

**Marie-Reine Fréchette**

épouse de J.Edouard-Lucien Bouillon

Au Service de santé des  
Oblates de Béthanie  
de Sainte-Marie-de-Beauce

le 24 juillet 2007, à l'âge de 75 ans

**Sœur Candide Fréchette. c.o.b.**

Fille de feu Omer Fréchette et  
de feu Rosiane Vincent  
tante de Gérard-D. Fréchette  
membre du C.A. des  
Descendants des Fréchette

Au CHUL de Québec

le 3 août 2007, à l'âge de 80 ans

**Marcel Fréchette**

fil de feu Georges Fréchette et  
de feu Albertine Demers

À Sherbrooke

le 7 août 2007, à l'âge de 57 ans

**Alain Fréchette**

fil de feu Daniel Fréchette et  
de Françoise Johnson

À Fleurimont

le 8 août 2007, à l'âge de 70 ans

**Marcel Leroux**

époux de Huguette Fréchette

Au CSSS de la MRC Maskinongé  
le 14 août 2007, à l'âge de 73 ans

**Gilles Fréchette**

conjoint de Aline Allard



A tous les membres en règle qui nous ont donné leur date de naissance et dont l'anniversaire se situe en **septembre, octobre ou novembre 2007**

Anniversaires de Septembre:

- (02) **Manon** de Boucherville
- (02) **Huguette Franc** de Ste-Thérèse
- (03) **Thérèse Hamel-Courchesne** de St-Zéphirin-de-Courval
- (04) **Micheal-Raymond** Aurora, Co
- (06) **Gary** de Flager Beach, Florida
- (07) **Claude** de Waterloo
- (07) **France** de Laval
- (07) **Jean-Rémi** de St-Zéphirin-de Courval
- (08) **Réal** de Montréal
- (11) **Luc** de St-Damase
- (13) **Jacques** de Lévis
- (13) **Lise** de Rimouski
- (14) **Yves** de Québec
- (16) **René Péron** d'Ottawa, Ont.
- (19) **Clarisse** de Québec
- (21) **Denis** de Montréal
- (22) **André** de Crabtree
- (22) **Pierrette Fréchette-Bédard** de St-Lin
- (26) **Carmen Fréchette-Provencher** de Pointe-aux-Trembles
- (26) **Ginette** de Montréal
- (28) **Richard** de Longueuil
- (29) **Jean-Marie** de Laval
- (29) **Lorenzo** de Québec

Anniversaires d' Octobre:

- (01) **Marie-Claire** de Montréal
- (02) **Margaret Fréchette-Giroux** de Valleyfield
- (04) **Thérèse Chenard-Fréchette** de Sherbrooke
- (07) **Hermance** de Laval
- (08) **Marc** de Lévis
- (12) **Estelle** de Ste-Dorothée
- (15) **Céline** de Lévis
- (18) **Lionel** de Nicolet
- (21) **Pierrette Fréchette-Boivin** de LaTuque
- (22) **Marcelle Hébert-Fréchette** de Montréal
- (23) **André** de Rhodes, Mi
- (23) **Jean-Guy** de Montréal
- (25) **Denis** de St-Joachim-de Courval
- (25) **Jules** de St-Damase
- (29) **Carole** de Valleyfield

Anniversaires de Novembre:

- (04) **Yvon** de Notre-Dame-du-Mont-Carmel
- (12) **Gaspard** de Laval
- (12) **Gilles** de Drummondville
- (12) **Martin** de Nicolet
- (14) **Thérèse** de Drummondville
- (17) **Lucien** de Longueuil
- (20) **André** de Sherbrooke
- (21) **Cécile** de St-Charles-Borromée
- (21) **Normand** de Laval
- (23) **Clémence Fréchette-Farly** de Nicolet
- (28) **André** de Drummondville
- (29) **Anne** de Shawinigan

COTISATION ANNUELLE

*Il serait bon que chacun vérifie si sa carte de membre est en règle.  
En cas de doute communiquez avec notre trésorier Pierre  
au (450) 445-3796*

RAPPEL

*Si vous désirez souligner votre anniversaire de mariage ou celui de l'un de vos proches, donner votre date de naissance ou participer au contenu du prochain bulletin, veuillez en aviser Marcelle  
au (514) 334-4792*

Sincères Félicitations et meilleurs vœux

À **Céline Fréchette** et **Henri-Guy Demers** de Lévis pour 30 ans de vie commune



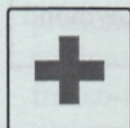
nouveau membre

Louis Fréchette



St-Damase, Qc

Vœux de prompt rétablissement



À **Lionel Fréchette** membre du C.A. des Descendants des Fréchette hospitalisé récemment

Bienvenue au

Date à retenir

Prochain rassemblement des Fréchette  
Ile d'Orléans, près de Québec  
**15 juin 2008**

**LES DESCENDANTS DES FRÉCHETTE INC.  
CONSEIL D'ADMINISTRATION 2007-2008**

Adresse internet: <http://www.angelfire.com/ca/frechette>

**BUREAU DE DIRECTION**

**Guy Fréchet**

Président  
Généalogiste  
2727 rue Le Verrier  
Québec, Qc  
G1V 1G7 (418) 657-3841

**Hilarion Fréchette**

1er Vice-président  
Généalogiste  
505 blvd. Gouin-ouest #532  
Montréal, Qc (514) 334-4792  
H3L 3T2 Fax (514) 334-4792

**Pierre Fréchette**

2e Vice-président  
Trésorier  
6455 rue Bourget  
Brossard, Qc  
J4Z 2J8 (450) 445-3796

**Jean-Yves Fréchette**

Secrétaire  
Chroniqueur - Journal  
700 blvd. Louis-Fréchette  
Nicolet, Qc  
J3T 1V5 (819) 293-6269

**Lucien Fréchette**

Généalogiste  
Responsable - Généalogie  
914 rue Francis  
Longueuil, Qc  
J4J 1E2 (450) 677-2703

**Marcelle Hébert-Fréchette**

Responsable - Bulletin  
"La Voix des Fréchette"  
505 blvd. Gouin ouest # 532  
Montréal, Qc (514) 334-4792  
H3L 3T2 Fax (514) 334-4792

**DIRECTEURS**

**Estelle Fréchette**

Responsable - Recrutement  
549 rue Monfette  
Asbestos, Qc  
J1T 4K2 (819) 879-2893

**Étiennette Campagna-Fréchette**

Responsable - Recrutement  
2170 rue Millette  
Sainte-Madeleine, Qc  
J0H 1S0 (450) 773-9964

**Gérard D.-Fréchette**

Responsable - Photographie  
1871-A boul. St-Joseph ouest  
Saint-Majorique, Qc  
J2B 8A8 (819) 472-4587

**Jean-Louis Fréchette**

Responsable - Recrutement  
2170 rue Millette  
Sainte-Madeleine, Qc  
J0H 1S0 (450) 773-9964

**Jules Fréchette**

Responsable - Recrutement  
243 rang d'Argenteuil  
Saint-Damase, Qc  
J0H 1J0 (450) 797-2986

**Lionel Fréchette**

Responsable - Recrutement  
17560 rue Concorde Sud  
Saint-Hyacinthe, Qc  
J2T 5B2 (450) 771-4512

**Louis-Georges Fréchette**

Responsable - Recrutement  
5313 avenue des Belles Amours  
Lévis, Qc  
G6X 1P3 (418) 832-0704

**Luc Fréchette**

Responsable - Recrutement  
452 Rang du Cordon  
Saint-Damase, Qc  
J0H 1J0 (450) 797-3586

**Micheal Raymond Frichette**

Relations franco-américaines  
4214 S. Nucla Way  
Aurora, Co USA  
80013-2927 (303) 690-5317

**Roland-A. Fréchette**

Relations franco-américaines  
251 Green St.  
Somersworth, Nh USA  
03878-2107 (603) 692-3350

**MERCI**  
**AUX COLLABORATEURS**  
du présent bulletin  
Gérard, Guy, Lionel, Raymond

MEMBRE DE LA FÉDÉRATION DES FAMILLES-SOUCHES DU QUÉBEC

Dépôt légal: Bibliothèque Nationale du Québec

Dépôt légal: Bibliothèque Nationale du Canada